

А. Ф. Бергсаси, С. С. Черничко  
Украина, Закарпатье, Берегово

## НАПРАВЛЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ УКРАИНЫ КАК ФАКТОР ЭТНИЧЕСКИХ И ЯЗЫКОВЫХ КОНФЛИКТОВ

Украина — *de jure* одноязычное государство, но *de facto* — многоязыковая страна, где кроме украинского (который на основе Конституции и законе о языках — единственный государственный) используются несколько языков. Доказательством является перепись населения 2001 года, социологические исследования и языковая практика граждан Украины. Явная разница между составом населения страны по национальным и языковым критериям видна в табл. 1 и 2. По данным переписи, 67,53% населения считают своим родным языком государственный. Русский — родной для 29,59% жителей страны, а для 2,88% граждан Украины — другие языки. По национальности: 77,82% населения — украинцы, 17,28% — русские, а 4,90% — иные.

В Украине ситуации *de jure* и *de facto* не совпадают. Политическая элита, которая пришла к власти после оранжевой революции 2004 года, намерена решить эту проблему путём превращения Украины (и *de jure*, и *de facto*) в одноязычную страну. Государственная языковая и национальная политика при этом не обращает никакого внимания на языковые права не украиноязычных граждан. Все языки национальных меньшинств, но прежде всего русский язык, украинская политическая власть считает опасным для независимости и суверенитета Украины и полноценного функционирования украинского языка как государственного. Большинство политических лидеров Украины уверены, что ассимиляционные процессы, которые произошли в советские времена, нужно немедленно повернуть, несмотря на то, хотят ли этого граждане, родной язык которых не украинский. Это касается в первую очередь восточной и южной Украины, где значительная часть населения говорит на русском (карта 1).

Языковая ситуация, которая характерна для Украины, очень сложная. Государство стало независимым в 1991 году после развала Советского Союза. Но молодая страна встретила не только с политическими, экономическими, социальными, но и языковыми проблемами. В Украине проблема языка идёт рука об руку с проблемой влияния и власти. Языковой вопрос стал настолько политизированным, что сегодня в Украине практически невозможно трезво и нормально говорить о языковых правах национальных меньшинств, о проблемах национализма. Украина в начале XXI века стремится построить национальное государство (Nation-State), и при этом украинский язык играет символическую роль. Политическая элита Украины считает украинский язык одним из главных элементов единого государства. Это подтверждает решение Конституционного Суда Украины: «Статус украинского языка как государственного есть основа конституционного строя государства наравне с её территорией, столицей, государственными символами» [4]. В державо-творческом процессе украинскому языку отводится значительная роль. Развитие и функции украинского языка украинское правительство считает «важнейшим показателем национальной идентичности». Целевая Программа министерства образования и науки также отводит большое внимание украинскому языку: «Государственный статус языка — универсальная форма объединения людей в одно целое, в один народ. Это — важный фактор самооценки нации, её генетический код, надёжная основа развития страны и основоположник национальной культуры» [2]. Украина полным фронтом проводит политику украинизации: в культуре, экономике, политике.

Особенно остро стоит проблема украинизации образовательной системы, где проводится явная дискриминация. Например, с 2008 г. каждый абитуриент должен проходить так называемое независимое тестирование по украинскому языку и литературе. Однако оценивать по одинаковым критериям знания поступающих в высшие учебные заведения, которые априори не могут быть равными (знания выпускников школ с украинским и неукраинским языком обучения), и при этом требовать знаний, которых вообще не дают в соответствии с учебными программами школ с украинским и неукраинским языком преподавания, — «иначе как явной дискриминацией не назовёшь» [5].

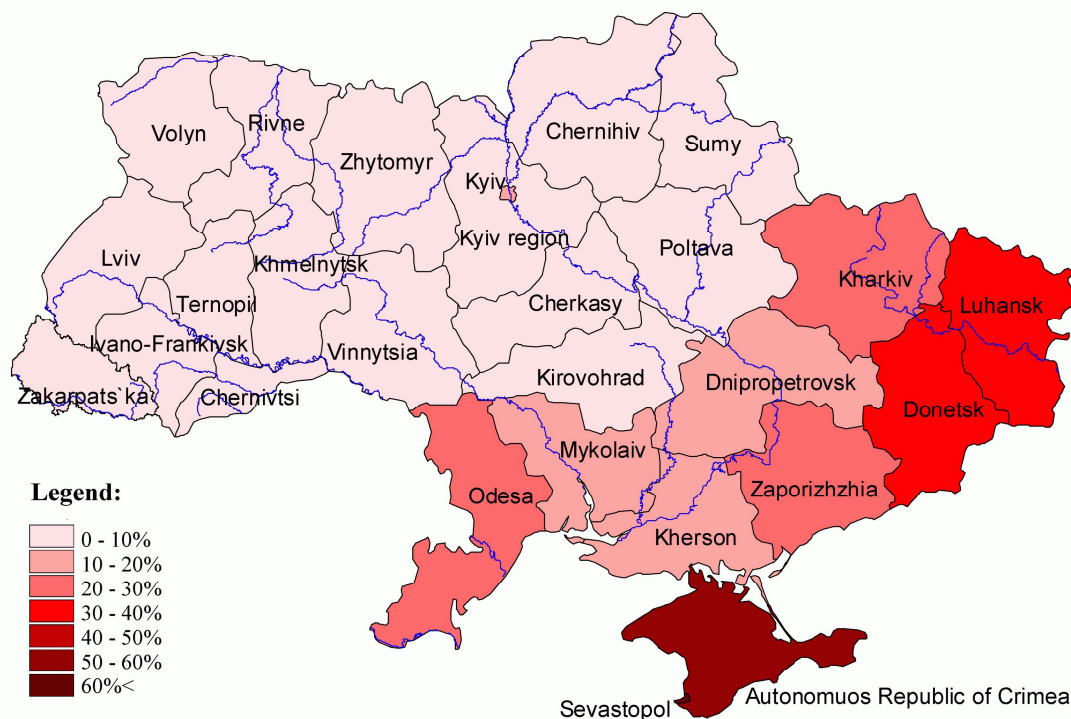
Таблица 1. **Национальный состав населения Украины**  
(по данным переписи населения 2001 г.)<sup>46</sup>

Национальность	Численность	
	(чел.)	(%)
Украинцы	37541693	77, 82
Русские	8334141	17, 28
Белорусы	275763	0, 57
Молдованы	258619	0, 54
Крымские татары	248193	0, 51
Болгары	204574	0, 42
Венгры	156566	0, 32
Румыны	150989	0, 31
Поляки	144130	0, 30
Евреи	103591	0, 21
Армяне	99894	0, 21
Греки	91548	0, 19
Татары	73304	0, 15
Цыганы	47587	0, 10
Азербайджанцы	45176	0, 09
Грузины	34199	0, 07
Немцы	33302	0, 07
Гагаузы	31923	0, 07
Корейцы	12711	0, 03
Узбеки	12353	0, 03
Чуваши	10593	0, 02
Словаки	6397	0, 01
Другие	323656	0, 67
Всего	48240902	100,00

Таблица 2. **Распределение населения Украины по национальности и родному языку**  
(по данным переписи населения 2001 г.)

Национальность и родной язык	Численность	
	(чел.)	%
Украинцы, которые считают родным язык своей национальности (украинский)	31970728	66,27
Этнические русские, которые считают родным украинский язык	328152	0,68
Национальные и этнические меньшинства, которые считают родным украинский язык	278588	0,58
<b>СЧИТАЮТ РОДНЫМ ЯЗЫКОМ УКРАИНСКИЙ (всего)</b>	<b>32577468</b>	<b>67,53</b>
Русские, для которых родной язык своей национальности (русский)	7993832	16,57
этнические украинцы, которые считают родным русский язык	5544729	11,49
Национальные и этнические меньшинства, которые считают родным языком русский	735109	1,52
<b>СЧИТАЮТ РОДНЫМ ЯЗЫКОМ РУССКИЙ (всего)</b>	<b>14273670</b>	<b>29,59</b>
Национальные и этнические меньшинства, для которых родным есть язык своей национальности	1129397	2,34
Национальные и этнические меньшинства, которые считают родным язык другого меньшинства	260367	0,54
<b>СЧИТАЮТ РОДНЫМ ЯЗЫК МЕНЬШИНСТВ (всего)</b>	<b>1389764</b>	<b>2,88</b>
<b>УКРАИНА</b>	<b>48240902</b>	<b>100,00</b>

<sup>46</sup> <http://www.uncpd.kiev.ua/ucipr/ukr/stat/census/01/01.pdf>



*Карта 1. Русскоязычное население по территории Украины  
(по данным переписи населения 2001 г.)*

При том, на протяжении почти 20 лет независимости Украина так и не смогла (не хотела?) создать все необходимые условия для освоения государственного языка в школах с языками обучения национальных меньшинств [1; 6]. Например, в 2008/09 учебном году в Закарпатской области (Западная Украина) в школах с неукраинским языком обучения 40% учителей украинского языка не имели диплом учителя этого предмета [5].

В программе для школ с языками обучения меньшинств перенесено на первое место развитие разговорной речи. В школах с украинским языком обучения основная цель изучения школьного предмета «Українська мова» — давать знания по грамматике родного языка. В украинских и неукраинских школах иное количество уроков отводится на обучение украинского языка (табл. 3). Значит в школах меньшинств, другая цель обучения украинского языка, там отводится меньше уроков на изучение украинского языка, чем в школах с украинским языком обучения. На основе этого ясно, что не могут быть одинаковыми требования для учеников школ с украинским и неукраинским языком обучения.

*Таблица 3. Количество уроков по предмету «Українська мова»  
в школах с украинским и неукраинским языком обучения [6]*

Язык обучения	Классы										Всего
	5	6	7	8	9	5–9	10	11	12	10–12	
Украинский	3,5	3	3	2	2	13,5	2	2	2	6	19,5
Языки меньшинств	3	3	2	2	2	12	1	1	1,5	3,5	15,5

Но властей Украины педагогические факты не интересуют: они требуют одинаковое знание украинского языка от всех учеников. Это имеет и свои результаты. Например, в 2008 учебном году 8%, а в 2009 учебном году — 9% абитуриентов получили неудовлетворительные оценки на тестировании по украинскому языку. На том же экзамене среди выпускников школ Закарпаття с венгерским языком обучения этот показатель составил, соответственно, 30% и 49%! При том, из других предметов (история Украины, математика, физика, химия, география, биология, иностранный язык) эти же выпускники-венгры достигли такого же результата, как и абитуриенты из украинских школ.

Однозначную дискриминацию подтверждает и тот факт, что с 2009/2010 учебного года исключительно все вступительные тесты будут проводиться на государственном языке. При этом, министерство образования и науки приняло это решение тогда, когда согласно оценке самого министра образования в школах с языком обучения национальных меньшинств результаты изучения украинского языка очень низкие. В школах национальностей «вместо изучения украинского языка это нередко имитируют» ([http://www.mon.gov.ua/newstmp/2008/05\\_03/doc.doc](http://www.mon.gov.ua/newstmp/2008/05_03/doc.doc)). В результате низкого уровня преподавания украинского языка в школах с не украинским языком обучения и указов министерства образования выпускники этих школ явно теряют шансы на поступление на бюджетные места вузов. При таких условиях национальные меньшинства не могут интегрироваться и не имеют равный доступ к высшему образованию.

Языковая, образовательная, культурная политика последних лет Украины даёт основания сделать вывод, что украинская политическая элита, которая после 1991 года с позиции меньшинства перешла в статус большинства, использует методику «ленинской национальной политики» бывшего СССР. Согласно этой политике права национальных и языковых меньшинств практически ограничиваются проведением фольклорных фестивалей, и прав на использование родного языка постепенно становится всё меньше и меньше. Цель такой политики — вместо поликультурной и многоязыковой страны превратить Украину в монолитное, единое государство, где все условия обеспечиваются только для развития украинского языка как государственного. Власти Украины проводят политику украинизации государства, цель которой — стабилизировать свои политические и экономические позиции. Такая образовательная и языковая политика украинских властей может привести к языковым и межэтническим конфликтам.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Берегсасі Аніко, Черничко Степан.* Українська мова у школах з угорською мовою навчання у соціолінгвістичному аспекті // Українознавство. 2005/4. С. 82–86.
2. Галузева Програма поліпшення вивчення української мови у загальноосвітніх навчальних закладах з навчанням мовами національних меншин на 2008–2011 роки. Затверджена Наказом Міністерства освіти і науки України Про затвердження Галузевої Програми поліпшення вивчення української мови у загальноосвітніх навчальних закладах з навчанням мовами національних меншин на 2008–2011 роки № 461 від 26.05.2008 р.
3. *Мотильчак Михайло.* Шляхи поліпшення вивчення української мови як державної у загальноосвітніх навчальних закладах області з навчанням мовами національних меншин // Державотворча й об'єднувальна функції української мови: реалії, здобутки, перспективи / за ред. Ю. Герцога. Ужгород, 2009. С. 36–44.
4. Рішення Конституційного Суду України у справі за конституційним поданням 52 народних депутатів України та за конституційним поданням Верховної Ради Автономної Республіки Крим щодо відповідності Конституції України (конституційності) статті 15 Кодексу адміністративного судочинства України, статті 7 Цивільного процесуального кодексу України від 22. 04. 2008 р. № 8-рп.
5. Типові навчальні плани загальноосвітніх навчальних закладів, затверджені наказом МОН № 66 від 5 травня 2009 р.
6. *Товт Михаїл.* Рефлексии на публикации о венграх Закарпатья, или кому объясниться становится сложнее // Зеркало недели. № 36 (27 сентября — 3 октября 2008 г.). <http://www.zn.ua/3000/3300/64177/>
7. *Черничко Степан.* Проблемні питання викладання української мови у школах з угорською мовою навчання // Державотворча й об'єднувальна функції української мови: реалії, здобутки, перспективи / за ред. Ю. Герцога. Ужгород, 2009. С. 105–116.

#### UKRAINIAN LANGUAGE POLICY AS THE SOURCE OF ETHNO-LINGUISTIC CONFLICTS

*Aniko F. Beregszaszi, Stepan S. Csernicsko (Ukraine, Berehovo)*

De jure Ukraine is a monolingual state, however de facto it is multilingual. In the country several languages are spoken besides Ukrainian. In Ukraine the de jure and the de facto situations do not coincide with each other. The Ukrainian political elite (which came to power after the orange revolution) would like to solve this problem by making Ukraine a monolingual state. The linguistic and nationality policy of the state do not take care the linguistic rights of the non-Ukrainian population.